

# iGuzzini

## LASER BLADE XS FRAME



HIGH CONTRAST



WALL WASHER



### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des Gerätes wird nur durch sachgemäße befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

### NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

### RU **Внимание:**

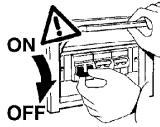
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

### ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten Sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

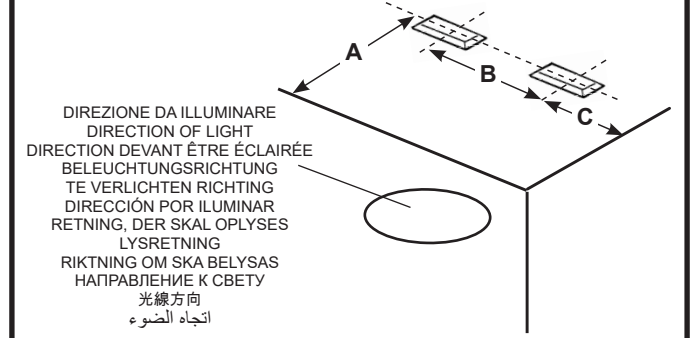
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

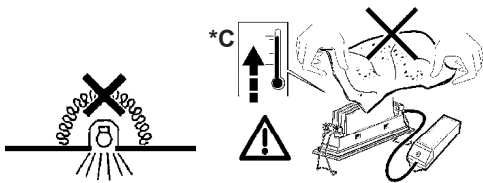
RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

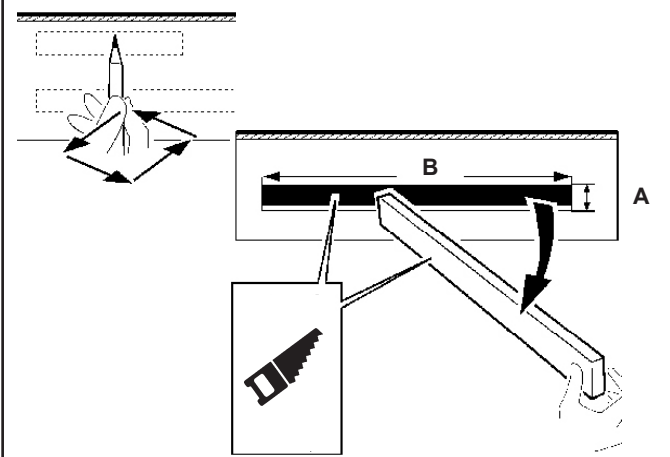
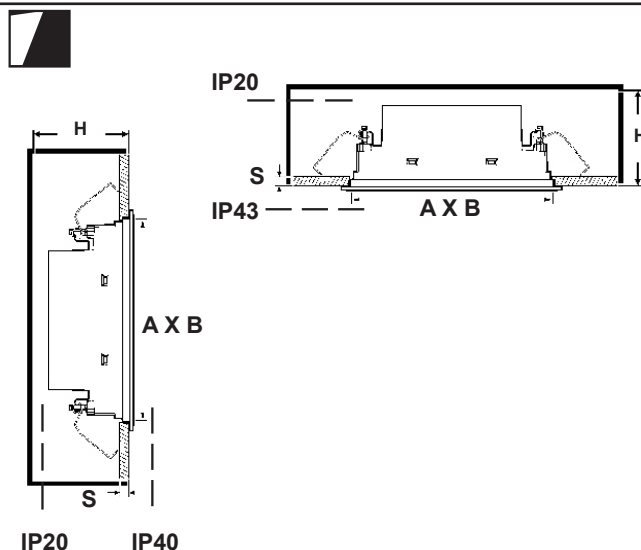
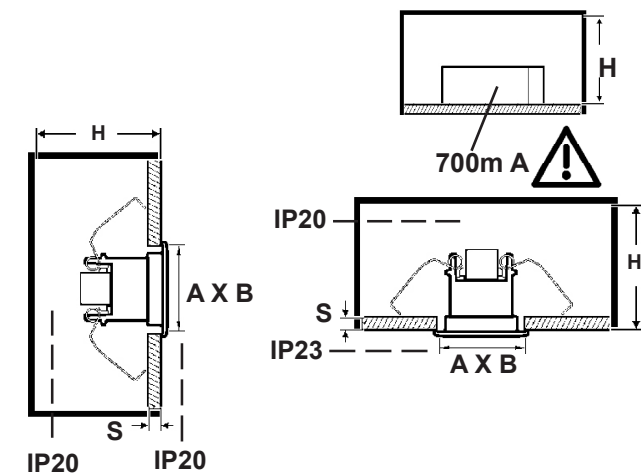
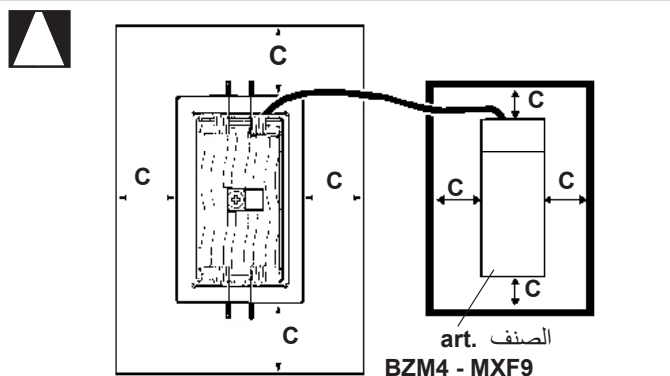


WALL WASHER	SUGGERITO SUGGESTED SUGGESTION EMPFOHLEN AANBEVOLEN SUGERIDO Foreslået FÖRESLAG FÖRESLAGEN Предложил 建议 مقترح mm		
	A	B	C
Q584-Q585-Q586-RB15	700	500	250
QD59-QD60-QD61-RB05	700	400	200

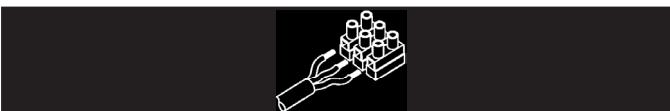


IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante  
 EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.  
 FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique  
 DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden  
 NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal  
 ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante  
 DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.  
 NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoiserende materialer.  
 SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material  
 RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.  
 ZH 灯具不宜用隔热材料加以覆盖。

AR ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.



الصنف ART.	A x B mm	C mm	H (S = 1 ÷ 20 mm)	H (S = 20 ÷ 25 mm)	S mm
	24 x 24	50	50	50	1 ÷ 25
	24 x 42				
	24 x 60				
	42 x 42				



IT Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale. La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9 - X090) od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.

EN The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value. Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini transformers (item code BZM4 - MXF9 - X090) or equivalent SELV type transformers which comply with current C.E.I. regulations are used.

FR Les performances et la sécurité de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de courant de  $\pm 5\%$  par rapport à la valeur nominale. La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de transformateurs iGuzzini (réf.: BZM4 - MXF9 - X090) ou équivalents de type SELV conformes aux normes C.E.I.

DE Die Leistungen und die Sicherheit des Geräts sind nur für vom Vorschaltgerät abgehende Spannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  in Bezug auf den Nennwert gewährleistet. Die Übereinstimmung mit den Vorschriften ist nur bei Verwendung von iGuzzini-Transformatoren (Art.: BZM4 - MXF9 - X090) oder gleichwertigen des Typs SELV, die den gültigen CEI-Bestimmungen entsprechen, gewährleistet.

NL De prestaties en de veiligheid van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor spanningsvariaties van  $\pm 5\%$  ten opzichte van de nominale waarde. De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini voorschakelapparaten gebruikt (art.: BZM4 - MXF9 - X090) of overeenkomstige, van het type SELV, die aan de geldende C.E.I. normen voldoen.

ES Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal. La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini (art. BZM4 - MXF9 - X090) o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.

DA Armaturets ydelse og sikkerhed kan kun garanteres ved strømsvingning på  $\pm 5\%$  i forhold til den nominelle værdi. Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af transformatorer fra iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9 - X090) eller tilsvarende af typen SELV, der opfylder kravene i C.E.I.-standarderne.

NO Ytelsesnivået og sikkerheten til lysarmaturen kan kun garanteres for svingninger på  $\pm 5\%$  i strømmen, i forhold til nominell verdi. Overhold av standarden garanteres kun hvis enten iGuzzini-transformere (art. BZM4 - MXF9 - X090) eller tilsvarende transformere (SELV-type) som møter C.E.I.-kravene som gjelder brukes.

SV Utrustningens prestanda och säkerhet garanteras endast vid en strömoscillation på  $\pm 5\%$  i förhållande till nominellt värde. Överensstämmelse med standard garanteras endast genom att använda transformatorer av typ iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9 - X090) eller motsvarande av typ SELV som överensstämmer med gällande C.E.I.-standard.

RU Эксплуатационные качества и безопасность прибора гарантируются только при колебаниях тока  $\pm 5\%$  от номинального значения. Соответствие нормативу гарантируется только при использовании трансформаторов iGuzzini (art. BZM4 - MXF9 - X090) или аналогичных типа SELV, отвечающих действующим нормативам ЕЭС

ZH 只有在电流的额定值 $\pm 5\%$ 的情况，才可以保证装置的使用性能及安全性 只有在使用 iGuzzini(BZM4 - MXF9 - X090号产品)的变压器或者遵守C.E.I.现行规定SELV种类相符才能保证产品的合格。

تم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تارجح فلتية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 2\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية.

تم ضمان احترام المعايير السائدة فقط من خلال استعمال مهايئات من صنع شركة iGuzzini

سلة رقم: (9908 - 9909 - 9910 - 9911 - 9912) او ما يشابهها من نوع SELV

مطابقة لمعايير مجموعة الدول الأوروبية C.E.I.

AR







IT	N.B.: Morsetti non inclusa. L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato. Caratteristiche tecniche della morsetti: - n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm²) - tensione di alimentazione 250V - 6A - spellatura cavi di 8 mm.
EN	N.B.: Terminal board not included. A qualified technician may be required for installation. Technical characteristics of the terminal board: - 2 screw terminal (max. cross-section 2.5 mm²) - supply voltage 250 V - 6A - 8 mm peeling of cables.
FR	N.B.: Bornier non compris. L'intervention d'un professionnel du secteur peut s'avérer nécessaire. Caractéristiques techniques du bornier: - 2 bornes à vis (section max. 2,5 mm²) - tension d'alimentation 250V - 6A - câbles dénudés sur 8 mm
DE	N.B.: Kabelübergangskasten nicht inbegriffen. Für die Installation ist gegebenenfalls eine Fachkraft heranzuziehen. Technische Eigenschaften des Kabelübergangskastens: - 2 Schraubklemmen (max. Querschnitt 2,5 mm²) - Speisespannung 250V - 6A - Kabel-Abisolierung 8 mm.
NL	N.B.: Klemmenbord niet bijgeleverd. Het installeren kan de tussenkomst van een bevoegde installateur vereisen. Technische kenmerken van het klemmenbord: - 2 klem Schroeven (max doorsnee 2,5 mm²) - spanning 250V - 6A- draden 8 mm strippen.
ES	Nota: Tablero de bornes no incluido. La instalación puede requerir la intervención de personal especializado. Características técnicas del tablero de bornes: - 2 bornes roscados (sección máx. 2,5 mm²) - tensión de alimentación 250V - 6A - desolladura de los cables de 8 mm.
DA	N.B.: Klemkasse følger ikke med. Installation kan kræve hjælp fra en elektriker. Klemkassens tekniske karakteristika: - 2 klemmer af skruetypen (maks. snit 2,5 mm²) - forsyningsspænding 250V - 6A- skrælning af ledninger 8 mm.
NO	N.B.: Terminalkort er ikke inkludert. Det kan være nødvendig med en kvalifisert tekniker til gjennomføring av installeringen. Tekniske egenskaper for terminalinnretningen: - 2 skrueterminaler (maks. tverrsnitt 2,5 mm²) - forsyningsspenning 250 V - 6 A - 8 mm avisolering av kabler.
SV	OBS! Kopplingsplint ingår inte. Installationen kan kräva ingrepp från en utbildad fackman. Kopplingsplintens tekniska egenskaper: - 2 st. skruvklämmor (max. tvärsnitt 2,5 mm²) - Matningsspänning 250 V - 6 A - Kabelavskalning 8 mm.
RU	Для монтажа может потребоваться вызвать квалифицированного электрика. С клеммной колодкой. Технические характеристики клеммной колодки: - 2 винтовых клеммы (макс. сечение 2,5 мм²); - напряжение электропитания 250 В - 6А - оголение проводов на 8 мм.
ZH	包括接线排。需要专业的技师进行安装。接线排的技术特征: - 2路接线排 (max. 横截面 2.5 mm²); - 主电压 250 V - 6A- 电线端头剥线 8mm。
AR	ملاحظة هامة: علبة الأقطاب غير مرفقة (مرحلة A). قد يتطلب التركيب تدخل أشخاص مؤهلين. المواصفات الفنية لعلبة الأقطاب: - عدد 2 ملاقط أقطاب من النوع بمسمار لولبي (أقصى مقطع للكابل 2.5 مم²) - جهد تيار التغذية ٢٥٠ فولت - ٦ أمبير - مقطع غلاف الكابل المزال 8 ملم

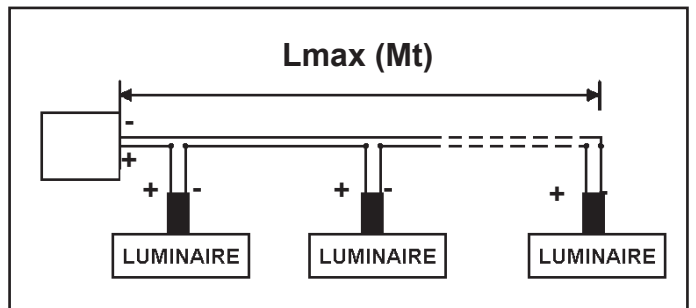
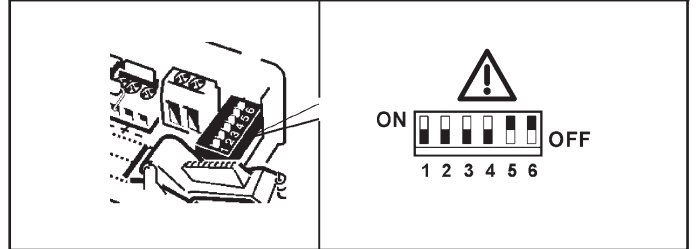


	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
VOSSLOH - ECXE	2,5	5 - 6		
TCI-DC WU	2,5	5 - 6		
TCI-DC MAXI JOLLY US DALI	0,5 - 2,5	/	30	3-8
TCI MINI JOLLY DALI	0,5 - 2,5	8,5 - 9,5		
TCI WU 2C	0,5 - 2,5	6 - 7	/	



الصنف	Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strömstyrke Belasting for "dali" Dali-belasting Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流 شحنة DALI / جمل	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI 智能调光系统计算机指定 控制参数 عناوين DALI
ART.	1	1

Art. BZM4		الصنف									
PUSH L		V AUX NTC		1...10V SEC							
L N		DaDa		+ -		+ -		+ -		+ -	
											
DIP SWITCH position		1	2	3	4	5	6				
25W 350mA		-	-	-	-	-	-				
35W 500mA		-	-	-	-	-	ON				
39W 550mA		-	-	-	-	ON	-				
48W 650mA		-	-	ON	-	-	ON				
50W 700mA		-	-	-	-	ON	ON				
54W 750mA		-	-	-	ON	ON	-				
60W 850mA		-	ON	-	-	-	ON				
60W 900mA		-	-	-	ON	ON	ON				
60W 1000mA		-	ON	ON	-	-	ON				
60W 1050mA		-	-	ON	ON	ON	ON				



	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax
MXF9	1	8	50	1	4	50	1	2	50	1	2	50
BZM4	2	20	50	1	10	50	1	6	50	1	5	50
X090	1	8	50	1	4	50	1	3	50	1	2	50

IT	Il numero massimo di prodotti è stato calcolato considerando una sezione del cavo da 1,5 mm².
EN	The maximum number of products has been calculated using a cable cross-section of 1.5 mm².
FR	Le nombre maximum de produits a été calculé sur la base d'une section de câble de 1,5 mm².
DE	Die Höchstanzahl an Produkten wurde unter Berücksichtigung einer Kabeldicke von 1,5 mm² berechnet.
NL	Het maximale aantal producten is berekend voor een kabeldoorsnede van 1,5 mm².
ES	El número máximo de productos se ha calculado para una sección de cable de 1,5 mm².
DA	Det maksimale produktantal er blevet beregnet for et kabel med et tværsnit på 1,5 mm².
NO	Det maksimale antallet produkter er beregnet i forhold til et kabelsnitt på 1,5 mm².
SV	Maxantalet produkter har beräknats utifrån ett kabelsnitt på 1,5 mm².
RU	Максимальное количество изделий рассчитывалось для кабеля сечением 1,5 мм².
ZH	产品的最大数量是基于1.5 mm²的电缆截面计算得出的。
AR	تم حساب العدد الأقصى من المنتجات مع الأخذ في الاعتبار مقطع كابل يبلغ 1.5 مم².

IT	Le lunghezze dei cavi sono calcolate considerando i prodotti posizionati a fine linea e considerando delle connessioni a vite.
EN	The lengths of the cables should be calculated considering the products at the end of the line and the screw connections.
FR	Les longueurs des câbles doivent être calculées en tenant compte des produits installés et fin de ligne et des raccordements par vis.
DE	Die Kabellängen sind unter Berücksichtigung der Produkte am Leitungsende und der Schraubanschlüsse zu berechnen.
NL	De kabellengten moeten worden berekend voor een situatie met de producten aan het einde van de lijn, met schroefverbindingen
ES	Las longitudes de los cables se han de calcular teniendo en cuenta los productos instalados al final de la línea y las conexiones de tornillo.
DA	Kablernes længde skal beregnes i funktion af produkterne, som er anbragt for enden af linjen, og med hensynstagen til skruforbindelserne.
NO	Lengdene på kablene er beregnet i forhold til at produktene i enden av linjen og med hensyn til skrukoblingene.
SV	Vid beräkning av kablarnas längd ska man ta hänsyn till produkter som finns placerade vid linjens slut och skruvanslutningar.
RU	Длины кабелей рассчитывались на основе следующих предпосылок: изделие расположено на конце линии, тип подключения – винтовой контактный зажим.
ZH	电缆的长度是基于产品放置在线路末端计算的，且通过螺钉进行连接。
AR	يجب حساب أطوال الكابلات مع الأخذ في الاعتبار المنتجات الموضوعة في نهاية الخط ومع الأخذ في الاعتبار التوصيلات المثبتة بمسامير.

IT	La iGuzzini testa e garantisce la funzionalità del sistema alimentatore/prodotti fino a una distanza massima di 100mt. Per lunghezze superiori è responsabilità del cliente verificare le condizioni di sicurezza e di funzionamento.
EN	iGuzzini tests and guarantees the correct operation of its products/power supply system up to a maximum distance of 100m. For greater distances, it is the customer's responsibility to check safety conditions and operation.
FR	iGuzzini teste et garantit le fonctionnement du système d'alimentation/des produits jusqu'à une distance de 100 m. Au-delà de cette distance, il appartient au client de s'assurer des conditions de sécurité et de fonctionnement.
DE	iGuzzini testet und garantiert die Funktionstüchtigkeit von Versorgungseinheit/Produkten bis zu einem Höchstabstand von 100m. Für größere Entfernungen liegt die Prüfung der Sicherheits- und Funktionsbedingungen in der Verantwortung des Kunden.
NL	iGuzzini test en garandeert de werking van het voedingssysteem/producten tot een afstand van maximaal 100 m. Voor grotere lengte is het de verantwoordelijkheid van de klant om de veiligheids- en bedrijfsomstandigheden na te gaan.
ES	iGuzzini prueba y garantiza el funcionamiento del sistema alimentador/productos hasta una distancia máxima de 100m. Para longitudes superiores es responsabilidad del cliente comprobar las condiciones de seguridad y de funcionamiento.
DA	iGuzzini tester og garanterer forsyningsystemets/produkternes funktionsdygtighed på til en maksimal afstand på 100m. Ved længere afstanden er det kundens ansvar at verificere sikkerheds- og funktionsforholdene.
NO	iGuzzini tester og garanterer funksjonen til strømforsyningsenheter/produktene opp til en maksimal avstand på 100 m. For lengre lengder er det kundens ansvar å verifisere sikkerhets- og funksjonsbetingelser.
SV	iGuzzini testar och garanterar matningsenheternas/produkternas funktion upp till ett maximalt avstånd om 100m. Vid längre avstånd är det kundens eget ansvar att kontrollera säkerhets- och funktionsvillkor.
RU	Компания iGuzzini испытала и гарантирует работоспособность систем питания/изделий на расстоянии не более 100 м. В случае больших расстояний проверка безопасности и работоспособности системы является обязанностью заказчика.
ZH	iGuzzini测试并保证电源系统/产品的功能最远可达100m。 如大于上述距离，应由客户负责检查安全与运行条件。
AR	تختبر iGuzzini جودة تشغيل نظام المغذي/المنتجات وتضمنها حتى مسافة 100 متر بحد أقصى. بالنسبة للمسافات الأطول من ذلك، يتولى العميل مسؤولية التحقق من شروط السلامة والتشغيل.

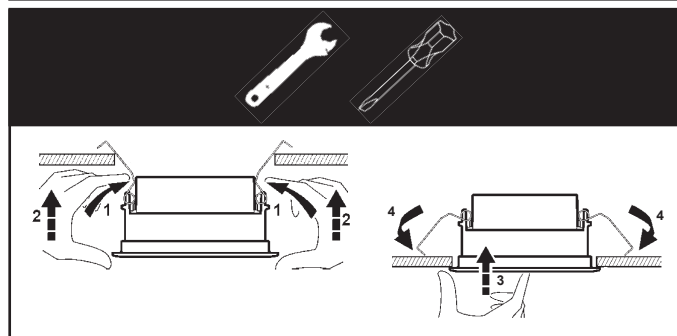
#### "Uout <= 120V"

IT	L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.
EN	The external power supply unit must be SELV.
FR	L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.
DE	Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.
NL	De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.
ES	La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.
DA	Den eksterne forsyningsenhed skal være SELV.
NO	Den eksterne strømforsyningsenheter skal være SELV.
SV	Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.
RU	Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением
ZH	外部电源设备应为安全超低电压SELV。
AR	يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV

IT	Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.
EN	For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.
FR	Pour des projets d'installation personnalisés, veuillez transmettre la documentation nécessaire à l'entreprise iGuzzini, qui s'occupera d'indiquer le nombre de produits à

IT	installare così che la lunghezza dei cavi, in funzione del ballast e del tipo di cavo utilizzati.
DE	Für personalisierte Anlagenprojekte liefert das Unternehmen iGuzzini nach Vorlage der erforderlichen Dokumentation die Angaben bezüglich der Anzahl der installierbaren Leuchten sowie die Kabellänge in Abhängigkeit vom Vorschaltgerät und von der Art des verwendeten Kabels.
NL	Na ontvangst van het benodigde documentatiemateriaal kan het bedrijf iGuzzini bij gepersonaliseerde installatie-ontwerpen informatie verschaffen betreffende het aantal installeerbare producten en de lengte van de kabels voor het voorschakelapparaat, aan de hand van het type kabel wat gebruikt zal worden.
ES	Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.
DA	Ved skræddersyede anlæg fremsender iGuzzini dokumentation med alle oplysninger vedrørende antallet af produkter, der kan installeres, og kabellængde, alt efter typen af strømforsyning og kabel.
NO	For spesialtilpassede installasjonsprosjekter er iGuzzini i stand til å levere - sammen med den nødvendige dokumentasjonen - detaljene på installerbare produkter og lengden på kablene basert på ballast og type kabel som brukes.
SV	För kundanpassade installationer tillhandahåller iGuzzini (efter nödvändig dokumentation) data angående antalet produkter som kan installeras och kablarnas längd, beroende på typen av strömförsörjningsanordning och kabel som används.
RU	Для индивидуальных проектов осветительных систем, после получения всей необходимой документации заказчика, Компания iGuzzini предоставляет сведения о количестве изделий, которые могут быть установлены, и о длине проводов в зависимости от блока питания и от типа используемого провода.
ZH	对于iGuzzini公司个性化的装配系统设计，根据所使用的供电单元以及电线的种类，提供有关文件，安装的产品数据以及电线的长度。
AR	بخصوص مشاريع الأجهزة الخاصة: تزود شركة iGuzzini بعد حصولها على الوثائق اللازمة، المعلومات المتعلقة بعدد المنتجات القابلة للتركيب وطول الكابلات الكهربائية، بناء على وحدة التغذية الكهربائية ونوع الكابل المستخدم

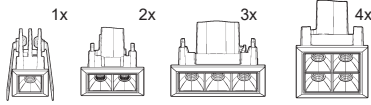
IT	Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti
EN	Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out
FR	N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits
DE	Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.
NL	Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos
ES	Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.
DA	Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.
NO	Omformeren skal kun kobles til strømmettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.
SV	Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.
RU	Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами
ZH	只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。
AR	أوصل المحول بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل للمنتجات.



IT	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
EN	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
FR	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
DE	N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
ES	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DA	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
NO	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
SV	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
ZH	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini
AR	تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini



# LASER BLADE XS FRAME



HIGH CONTRAST



WALL WASHER



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

## ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

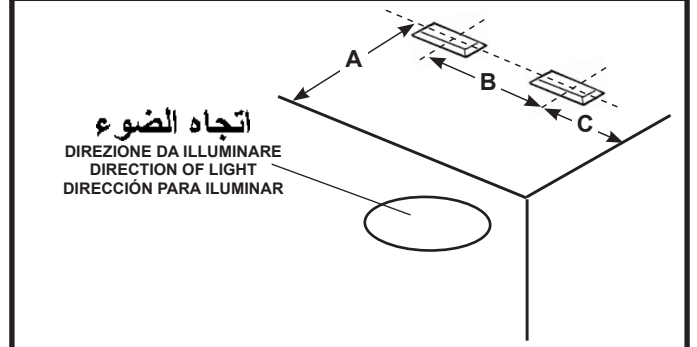
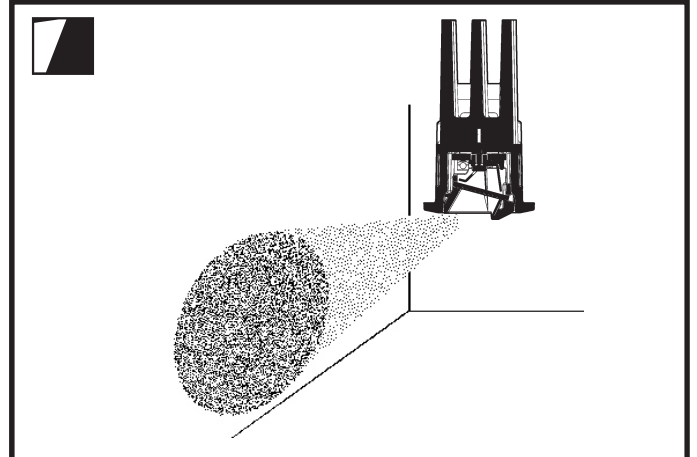
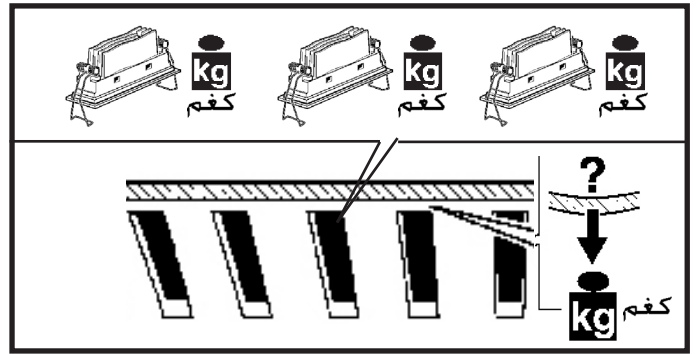
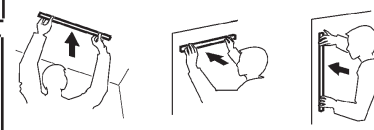
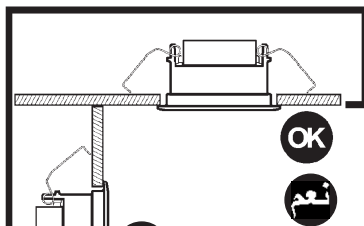


AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام " LASER BLADE XS " تم بمراعاة قواعد المنظومة المحلية السارية بدقة.

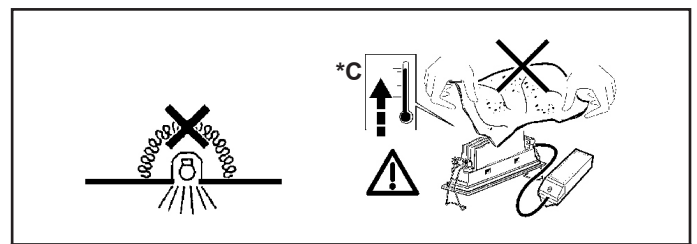
IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA " LASER BLADE XS " RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE " LASER BLADE XS " SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "LASER BLADE XS" RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.



WALL WASHER	مقترح SUGGERITO SUGGERITO		
	mm ملم		
	A	B	C
Q584-Q585Q586	700	500	250
QD59-QD60-QD61	700	400	200



AR

ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT

N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN

N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES

OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material





الصنف ART.	A x B mm +2 -0	C mm ملم	H (S = ملم 1 ÷ 20 mm)	H (S = ملم 20 ÷ 25 mm)	S mm ملم
	24 x 24	50	50	50	1 ÷ 25
	24 x 42				
	24 x 60				
	42 x 42				

**AR** يتم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تأرجح فلتية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 5\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية.  
المطابقة للمعيار مضمونة فقط عند استخدام محولات جودزيني "iGuzzini" (وفقاً للمادة: BZM4 - MXF9 - X090)  
في حالة استخدام برامج تشغيل مختلفة، اتصل بـ iGuzzini للحصول على كافة المعلومات الفنية الإضافية

**IT** Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 2\%$  rispetto al valore nominale.  
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9 - X090).  
Nel caso di utilizzo di driver diversi, per tutte le informazioni tecniche aggiuntive, contattare la iGuzzini

**EN** The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 2\%$  in the current, in relation to the nominal value.  
Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini transformers (item code BZM4 - MXF9 - X090). When using other drivers, contact iGuzzini for any additional technical information

**ES** Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 2\%$  respecto al valor nominal.  
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini (art. BZM4 - MXF9 - X090).  
En caso de utilización de drivers diferentes, para conocer la información técnica adicional ponerse en contacto con iGuzzini.

**AR** علحوضه هدمية، غلبة الإعتاب غير مرفقة (مرحلة A). قد يتطلب التركيب تدخل أشخاص مؤهلين.  
أنمو اصفاة الفنية لغاية "القطب":  
عدد ٢ ملاقط القطب من النوع بمسار لوني؛ أقصى مقطع لتكبل ٢,٥ مم<sup>2</sup>  
جهد تيار التغذية ٢٥٠ فولت - ٦ أمبير  
مقطع غلاف الكابل المزمل ٨ مم

**IT** N.B.: Morsetti non inclusa (Fase A). L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato.  
Caratteristiche tecniche della morsetti:  
- n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm<sup>2</sup>)  
- tensione di alimentazione 250V - 6A  
- spellatura cavi di 8 mm.

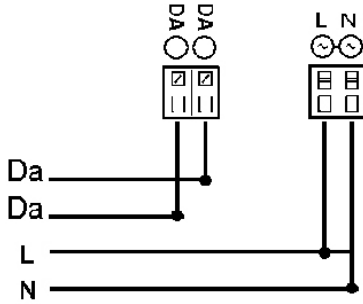
**EN** N.B.: Terminal board not included (Phase A). A qualified technician may be required for installation.  
Technical characteristics of the terminal board:  
- 2 screw terminal (max. cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>)  
- supply voltage 250 V - 6A  
- 8 mm peeling of cables.

**ES** Nota: Tablero de bornes no incluido (Fase A). La instalación puede requerir la intervención de personal especializado.  
Características técnicas del tablero de bornes:  
- 2 bornes roscados (sección máx. 2,5 mm<sup>2</sup>)  
- tensión de alimentación 250V - 6A  
- desolladura de los cables de 8 mm.

**ART. MXF9 - BZM4 - X090**

	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
VOSSLOH - ECXE	2,5	5 - 6	30	3-8
TCI-DC WU	2,5	5 - 6		
TCI-DC MAXI JOLLY US DALI	0,5 - 2,5	/		
TCI MINI JOLLY DALI	0,5 - 2,5	8,5 - 9,5		
TCI WU 2C	0,5 - 2,5	6 - 7	/	

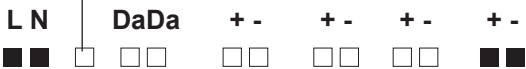
**DALI**  
**Art. BZM4**  
الصف



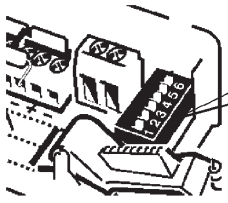
الصف	شحنة DALI / حمل CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	عناوين DALI INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
ART.	1	1

Art. BZM4 الصف

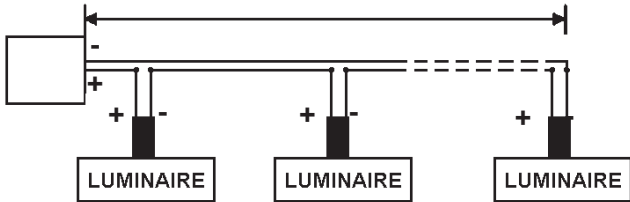
**PUSH L V AUX NTC 1...10V SEC**



DIP SWITCH position	1	2	3	4	5	6
25W 350mA	-	-	-	-	-	-
35W 500mA	-	-	-	-	-	ON
39W 550mA	-	-	-	-	ON	-
48W 650mA	-	-	ON	-	-	ON
50W 700mA	-	-	-	-	ON	ON
54W 750mA	-	-	-	ON	ON	-
60W 850mA	-	ON	-	-	-	ON
60W 900mA	-	-	-	ON	ON	ON
60W 1000mA	-	ON	ON	-	-	ON
60W 1050mA	-	-	ON	ON	ON	ON



**Lmax (Mt)**



	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax	MIN	MAX	Lmax
MXF9	1	8	50	1	4	50	1	2	50	1	2	50
BZM4	2	20	50	1	10	50	1	6	50	1	5	50
X090	1	8	50	1	4	50	1	3	50	1	2	50

AR تم حساب العدد الأقصى من المنتجات مع الأخذ في الاعتبار مقطع كابل يبلغ 1,5 مم<sup>2</sup>.

IT Il numero massimo di prodotti è stato calcolato considerando una sezione del cavo da 1,5 mm<sup>2</sup>.

EN The maximum number of products has been calculated using a cable cross-section of 1,5 mm<sup>2</sup>.

ES El número máximo de productos se ha calculado para una sección de cable de 1,5 mm<sup>2</sup>.

AR يجب حساب أطوال الكابلات مع الأخذ في الاعتبار المنتجات الموضوعة في نهاية الخط ومع الأخذ في الاعتبار التوصيلات المثبتة بمسامير.

IT Le lunghezze dei cavi sono da calcolare considerando i prodotti posizionati a fine linea e considerando delle connessioni a vite.

EN The lengths of the cables should be calculated considering the products at the end of the line and the screw connections.

ES Las longitudes de los cables se han de calcular teniendo en cuenta los productos instalados al final de la línea y las conexiones de tornillo.

AR تختبر iGuzzini جودة تشغيل نظام المغذي/المنتجات وتضمنها حتى مسافة 100 متر بحد أقصى. بالنسبة للمسافات الأطول من ذلك، يتولى العميل مسؤولية التحقق من شروط السلامة والتشغيل.

IT La iGuzzini testa e garantisce la funzionalità del sistema alimentatore/prodotti fino a una distanza massima di 100mt. Per lunghezze superiori è responsabilità del cliente verificare le condizioni di sicurezza e di funzionamento.

EN iGuzzini tests and guarantees the correct operation of its products/power supply system up to a maximum distance of 100m. For greater distances, it is the customer's responsibility to check safety conditions and operation.

ES iGuzzini prueba y garantiza el funcionamiento del sistema alimentador/productos hasta una distancia máxima de 100m. Para longitudes superiores es responsabilidad del cliente comprobar las condiciones de seguridad y de funcionamiento.

AR يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV مع "Uout <= 120V"

IT L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV con "Uout <= 120V".

EN The external power supply unit must be SELV with "Uout <= 120V".

ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV con "Uout <= 120V"

AR بخصوص مشاريع الأجهزة الخاصة، توزد شركة iGuzzini بعد حصولها على الوثائق اللازمة، المعلومات المتعلقة بعدد المنتجات القابلة للتكريب وطول الكابلات الكهربائية، بناء على وحدة تغذية كهربائية ونوع الكابل المستخدم.

IT Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.

EN For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.

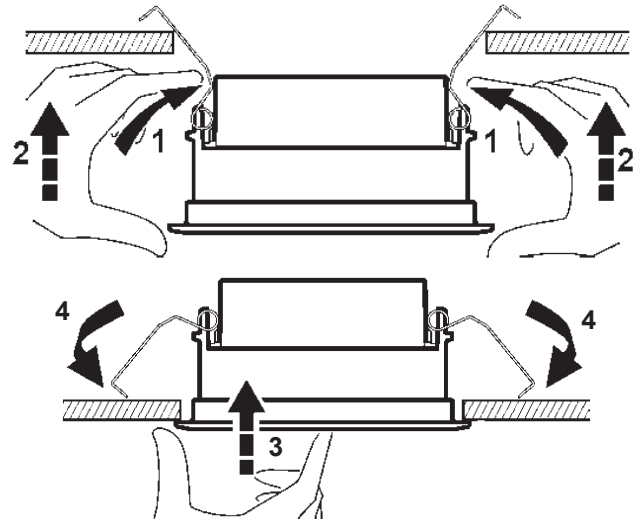
ES Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.

AR أوصل الجول بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل المنتجات.

IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

ES Cables el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos



AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini.

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

2.509.664.00 IS19082/00		عامل القدرة fattore di potenza power factor factor de potencia <b>λ</b>	التيار الممتص corrente assorbita absorbed current corriente absorbida <b>(A)</b>	
<b>ART.</b>				
Q501 - Q502 - Q503 - Q504 - Q505 - Q563 - Q564 - Q565 - Q566 - Q567 Q950 - Q951 - Q952 - EJ77 - EK45 - RA75 - RA76 - RB27	>0,95	0,079		
Q485 - Q486 - Q487 - Q488 - Q489 - Q490 Q491 - Q492 - Q547 - Q548 Q549 - Q550 Q551 - Q552 - Q553 - Q554 - Q587 - Q588 - Q589 - Q602 Q603 - Q604 - Q944 - Q945 Q946-QD62-QD63-QD64-QD80-QD81-QD82 - EJ73 - EJ74 - EK34 - EK43 - EJ96 RA69 - RA70 - RA71 - RB06 - RB16	>0,9	0,058		
Q493 - Q494 - Q495 - Q496 - Q497 - Q498 - Q499 - Q500 - Q555 - Q556 Q557 - Q558 Q559 - Q560 - Q561 - Q562 - Q590 - Q591 - Q592 - Q605 Q606 - Q607 - Q947 - Q948 Q949 - QD84 - QD85 - QD65 - QD66 - QD67 - QD83 - EJ75 - EJ76 - EK35 - EK44 - EJ97 RA72 - RA73 - RA74 - RB07 - RB17 - RB25	>0,95	0,056		
Q506 - Q507 - Q508 - Q509 - Q508- Q509 - Q510 -Q511- Q512- Q513 Q568 - Q569 Q570 - Q571 - Q572 - Q573 - Q574 - Q575 - Q953 - Q954 - Q955 - EJ78 - EJ79 - EK46 RA77 - RA78 - RA79 - RB26 - RB28	>0,95	0,103		
Q514 - Q515 - Q516- Q517 - Q518 - Q519 - Q520 - Q521 - Q576 - Q577 Q578 - Q579 - Q580 - Q581 - Q582 - Q583 - Q956 - Q957 - Q958 - EJ80 - EJ81 - EK47 RA80 - RA81 - RA82 - RB29	>0,95	0,146		
Q593 - Q594 - Q595 - Q608 - Q609 - Q610 - QD69 - QD70 - QD71 QD87 - QD88 - QD89 - EK36 - EJ98 - RB08 - RB18	>0,95	0,085		
Q596 - Q597 - Q598 - Q611 - Q612 - Q613 QD73 - QD74 - QD75 - QD91 - QD92 - QD93 - EK37 - EJ99 - RB09 - RB19	>0,95	0,125		
Q781 - Q782 - Q792 - Q793	0,87	0,097		
Q778 - Q779 - Q780 - Q789 - Q790 - Q791 - Q800 - Q803 QD68 - QD86	0,89	0,062		
Q783 -Q784 - Q785 - Q794 - Q795 - Q796	>0,95	0,097		
Q786 - Q787 - Q788 - Q797 - Q798 - Q799	>0,95	0,145		
Q801 - Q804 - QD72 - QD90	>0,9	0,086		
Q802 - Q805 - QD76 - QD94	>0,95	0,127		
	الجهد الكهربائي Tensione led Led voltage Tensión led <b>(Vf)</b>	التيار الكهربائي لمزود الطاقة Corrente Alimentazione Power Supply current Corriente Alimentacion <b>(A)</b>	أقصى مخرج لوحدة المُشغِّل البعيد Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout máxima del controlador remoto <b>(V)</b>	
Q460 - Q461 - Q462 - Q463 - Q464 - Q522 - Q523- Q524 - Q525 - Q526 RA61 - RA62	2,8	0,7	120	
Q465 - Q466 - Q467 - Q468 - Q469 - Q527 - Q528 - Q529 - Q530 - Q531 RA63 - RA64	5,6	0,7	120	
Q470 - Q471- Q472 - Q473 - Q474 - Q532 Q533 - Q534 - Q535 - Q536 - Q584 - Q585 Q586 - Q599 - Q600 - Q601 - QD59 - QD60 - QD61 - QD77 - QD78 - QD79 RA65 - RA66 - RB05 - RB15	8,4	0,7	120	
Q475 - Q476 - Q477 - Q478 - Q479 Q537 - Q538 - Q539 - Q540 - Q541 RA67 - RA68	11,2	0,7	120	


وحدة مؤشر "اليد" تضمن مسافة أمان للحصول على أقصى مخرج للوحدة (انظر الجدولة)

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)



1.154.085.04 IS11481/09		fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность (A) 电源电流	
<b>ART.</b>	<b>λ</b>			
Q501 - Q502 - Q503 - Q504 - Q505 - Q563 - Q564 - Q565 - Q566 - Q567 Q950 - Q951 - Q952 - EJ77 - EK45 - RA75 - RA76 - RB27	>0,95	0,079		
Q485 - Q486 - Q487 - Q488 - Q489 - Q490 Q491 - Q492 - Q547 - Q548 Q549 - Q550 Q551 - Q552 - Q553 - Q554 - Q587 - Q588 - Q589 - Q602 Q603 - Q604 - Q944 - Q945 Q946-QD62-QD63-QD64-QD80-QD81-QD82 - EJ73 - EJ74 - EK34 - EK43 - EJ96 RA69 - RA70 - RA71 - RB06 - RB16	>0,9	0,058		
Q493 - Q494 - Q495 - Q496 - Q497 - Q498 - Q499 - Q500 - Q555 - Q556 Q557 - Q558 Q559 - Q560 - Q561 - Q562 - Q590 - Q591 - Q592 - Q605 Q606 - Q607 - Q947 - Q948 Q949 - QD84 - QD85 - QD65 - QD66 - QD67 - QD83 - EJ75 - EJ76 - EK35 - EK44 - EJ97 RA72 - RA73 - RA74 - RB07 - RB17 - RB25	>0,95	0,056		
Q506 - Q507 - Q508 - Q509 - Q508- Q509 - Q510 -Q511- Q512- Q513 Q568 - Q569 Q570 - Q571 - Q572 - Q573 - Q574 - Q575 - Q953 - Q954 - Q955 - EJ78 - EJ79 - EK46 RA77 - RA78 - RA79 - RB26 - RB28	>0,95	0,103		
Q514 - Q515 - Q516- Q517 - Q518 - Q519 - Q520 - Q521 - Q576 - Q577 Q578 - Q579 - Q580 - Q581 - Q582 - Q583 - Q956 - Q957 - Q958 - EJ80 - EJ81 - EK47 RA80 - RA81 - RA82 - RB29	>0,95	0,146		
Q593 - Q594 - Q595 - Q608 - Q609 - Q610 - QD69 - QD70 - QD71 QD87 - QD88 - QD89 - EK36 - EJ98 - RB08 - RB18	>0,95	0,085		
Q596 - Q597 - Q598 - Q611 - Q612 - Q613 QD73 - QD74 - QD75 - QD91 - QD92 - QD93 - EK37 - EJ99 - RB09 - RB19	>0,95	0,125		
Q781 - Q782 - Q792 - Q793	0,87	0,097		
Q778 - Q779 - Q780 - Q789 - Q790 - Q791 - Q800 - Q803 QD68 - QD86	0,89	0,062		
Q783 -Q784 - Q785 - Q794 - Q795 - Q796	>0,95	0,097		
Q786 - Q787 - Q788 - Q797 - Q798 - Q799	>0,95	0,145		
Q801 - Q804 - QD72 - QD90	>0,9	0,086		
Q802 - Q805 - QD76 - QD94	>0,95	0,127		
	Tensione led Led voltage Tension led Led spanning Led spanning Tensión led led spænding Spänning led Led spänning Led Напряжение 引领电压 (Vf)	Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spenning Elførsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流 (A)	Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压 (V)	
Q460 - Q461 - Q462 - Q463 - Q464 - Q522 - Q523- Q524 - Q525 - Q526 RA61 - RA62	2,8	0,7	120	
Q465 - Q466 - Q467 - Q468 - Q469 - Q527 - Q528 - Q529 - Q530 - Q531 RA63 - RA64	5,6	0,7	120	
Q470 - Q471- Q472 - Q473 - Q474 - Q532 Q533 - Q534 - Q535 - Q536 - Q584 - Q585 Q586 - Q599 - Q600 - Q601 - QD59 - QD60 - QD61 - QD77 - QD78 - QD79 RA65 - RA66 - RB05 - RB15	8,4	0,7	120	
Q475 - Q476 - Q477 - Q478 - Q479 Q537 - Q538 - Q539 - Q540 - Q541 RA67 - RA68	11,2	0,7	120	

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)

DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)

NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)

DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)

NO LED-modulene garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)

SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)

RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)

ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置



Spegnimento  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheten  
 Rengör den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外光头



Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheten  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下光头



Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegning Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillförselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			